# HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

AÑO XV.—NÚM. 1245 | Nueva Helvecia, Miércoles 2 de Marzo de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO




# El proyecto de pavimentación

## IDEAS QUE AVANZAN

El importante diario metropolitano «El Dia», publica en columna editorial bajo fecha 22 cte., un importante articulo intitulado «Mejoras edilicias», en el que se alude al conocido proyecto de pavimentación de que es autor nuestro colaborador señor Guillermo Ingold.

Dada las vinculaciones que el diario de la referencia tiene con gobernantes y legisladores, cabe destacar la importancia de las declaraciones, que importan un verdadero triunfo para nuestra localidad, de donde ha partido la iniciativa que transformará, en breve plazo, el aspecto de las ciudades y villas del interior.

Hacemos notar que el proyecto que «El Día» defiende, es exactamente el mismo que en oportunidad apareciera en estas columnas.

He aquí el articulo de la referencia:

« Las leyes de pavimentación ofrecen el grave inconveniente de que los vecinos deberán pagar en un plazo, excesivamente corto, las cuotas que les correspondan por aquel concepto. Esta circunstancia influye en el sentido de que solo se ejecuten dichas mejoras en las localidades de cierta importancia y en las calles en que las propiedades alcanzan determinados valores.

Quedan sin gozar de los beneficios del buen pavímento una gran cantidad de poblaciones, porque las autoridades edilicias no se atreven a imponerlas por el temor de causar perjuicios excesivos a la mayoría de los modestos propietarios.

El Banco Hipotecario. atendiendo a una iniciativa del señor Guillermo Ingold, elevó al Ministerio de Haciendas un proyecto de ley por el cual se destinaría alrededor del 10% de cada emisión para prestar, con destino a obras de pavimentos en cada departamento, cantidades máximas de trescientos mil pesos. Los vecinos reembolsarían las cantidades correspondientes a la pavimontación en plazo de treinta años:

**Una cuenta de cien pesos pagaría por mes unos secenta centésimos, que llegaría a tres pesos si aquella montara a quinientos pesos.**

**Estas módicas sumas permitrían utilizar el pavimento de hormigón, que tanto valoriza la propiedad, en casi todas las ciudades, villas y pueblos de la República sin ocasionarles ningún perjuicio y, sí, muchos beneficios.**

Se ha dicho que el proyecto incurre en una injusticia al establecer que para cada Dpto. el préstamo máximo será de trescientos mil pesos, siendo así, se dice, que no es posible equiparar, por ejemplo, la Colonia con núcleos tan importantes como Nueva Helvecia, Rosario, La Paz, Lacaze, Carmelo Nueva Palmira y Conchillas con departamentos como Flores, que solo posee un núcleo urbano. La observación no carece de exatitud y no habria ningún inconveniente en atenderla. en la sanción del proyecto; pero dicha limitación tiene la siguiente explicación: todos los años se emite una serie de títulos hipotecarios y como es muy dificil que se ejecuten en un solo departamento, obras por más de trescientos mil pesos, se creyó que esta cantidad, renovada en el año siguiente, alcanzaría para atender las exigencias locales.

Como decimos, el Consejo Nacional, a cuyo estudio se halla dicho proyecto de ley, podría reformarlo en el sentido de contemplar la observación apuntada, ya que, con ello, no se lesiona ningún interés y se satisfacen, en cambio, las justas aspiraciones progresistas de varios departamentos.

He aquí el proyecto de ley, a que nos hemos referido:

1.º Queda autorizado el Banco Hipotecario del Urúguay, a conceder a los Concejos de A. Departamentales del litoral e interior que lo solicitaren,—facultados a ello por las respectivas Asambleas Representativas,—préstamos cuyos importes se aplicarán exclusivamente al pago de obras de pavimentación urbana y saneamiento.

2.º Por imperio de esta ley, se establece un gravamen hipotecario privilegiado a favor del B. H. del U., sobre todas las propiedades urbanas que fueren favorecidas por obras de pavimentación y saneamiento efectuadas en virtud de la presente ley.

3.º Dicho gravamen hipotecario se constituye al solo efecto de garantixar el pago de los intereses y amortización, sobre el capital que insumiran las obras hechas al frente de cada una de las propiedades afectadas.

4.º El capital invertido será amortizado dentro del plazo de 30 años, en las condiciones que rigen actualmente para las operaciones corrientes del Banco Hipotecario del Uruguay.

5.º. El propietario que lo deseare, podrá pagar las obras al contado, con cuyo pago su propiedad quedará libre del gravamen impuesto por esta ley.

6.º Los propietarios afectados, no podrán ser obligados nuevamente al pago de gastos de afirmado, sino después de transcurridos treinta años.

7.º. Las fincas que esta ley afectare, seguirán siendo sujetas a transaciones libres de traspasos de dominio, permutas hipotecas, arrendamientos, etc, etc, sin intervención alguna del B. H. del U., pero roconoceran la prelación de los derechos del citado Banco, en caso que las cuotas de pavimentación no fueran satisfechas.

8.º. Los Concejos de A. Departamental asumirán ante el B. H. U., la responsabilidad de pago puntual de las cuotas vencidas debiendo disponer las cobranzas individuales, llevar los registros pertinentes y extender los recaudos necesarios que se consideraran como documentos fechacientes,

9.º. Las ejecuciones hipotecarias por incumplimiento del pago de cuotas, serán tramitadas por los Concejos Departamentales, y en su defecto, directamente por el B. H. del U.

### ¿PORQUE RAZON?

La corriente de energía industrial diurna, despertó gran entusiasmo, y no fueron pocos nuestros hombres de trabajo que enseguida reclamaron los servicios de la usina. Sin enbargo en otras partes, a juzgar por lo manifestado por la prensa, fué más el ruido que las nueces pues, si bien muchos se declaraban partidario de la energía industrial antes de ser colocada, llegado el momento de poder usarla se aferraron a una indiferencia que se considera perjudicial para los intereses de la usina.

Sin embargo aquí en nuestro ambiente, al decir de un estimado industrial, parece que no existe mayor interés por aumentar el número de consumidores de energías, ya que él, solicitó hace mucho tiempo la concesión de la tal energia, que necesitaba con urgencia.

¿Por qué razón—preguntamos nosotros—no se atiende este pedido?

Alguien dirá...

### No apoyado

Un colega rosarino, interpretando a su manera un articulo de un colega local quiere echar sobre Colonia Suiza sombras de una paralización intenso y perjudicial, haciendo un tren fuera de orden a otras localidades que en realidad no les corresponde.

No apoyamos, decimos más arriba y lo repetimos.

La paralización que se ha sentido en estos últimos tiempos en nuestra región es la misma que se ha experimentado en todas partes, pues para nadie es un misterio que los años de intensa crisis y de mayor desconfianza, a causa de la excesiva cargo de impuestos que agobian al pueblo uruguayo, han detenido la marcha progresiva en que estaban encarrilado.

No solamente Colonia Suiza como se quiere decir—no ha edificado contrariamente a lo que hasta ahora venía haciendo, por el espíritu progresitas de hijos, sino todos los pueblos de la nación han sentido en carne propia el mismo mal.

### Periodista que fallece en viaje

La prensa se ha ocupado de la muerte inesperada que sorprendió a un pasajero del vapor Ciudad de Montevideo que venía en viaje de Buenos Aires.

El fallecido resultó ser el Sr. Elías Blanco uruguayo y periodista, quien veria en misión de corresponsal del diario «La Voz del Interior» que vé la luz en Córdoba.

El periodista señor Blanco trasmitiria a su diario todas las noticias relativas al raid del mayor Larre Borges.

Las autoridades montevideanas hánse preocupado de averiguar si el extinto tenía familia en el punto de su residencia, pues, su equipaje hallado en su camarote no arroja ninguna luz al respecto, siendo el viajero desconocido.

### Pinceladas

La Cruz del Sur!...

¿Qué Cristo estará alli, agonizante?... En aquella desolación de los brazos siempre abiertos; en la majestad de la agobiada y pensativa frente; en aquel corazón que derrama milagrosas gotas de diamente?...

Soñar, es alegría, y es dolor.—Por eso, cada vez que contemplo la insigne, radiante constelacion, me parece ver la aureola de un Nazareno que sufre... que sufre por Siglos de Siglos,—para bien de todos los hombres!...

Y entonces, ya adivino, en el enjambre de los agitados planetas, a la Humanidad palpitante de esperanza, afanosa de consuelos, augurando una ventura que, ¡ay! hasta ahora no habremos podido gozar!...

¡Hace falta un Dios que agonice siempre, para resumir toda la angustia que hay en la Vida!

Marcelino C. Perez

### Prorroga para el pago de Patentes de Giro

El consejo Nacional de Administración, se ocupó del pedido formulado por el Centro de Almaceneros Minorista, en el sentido de que se acuerde una prórroga en el pago de las Patentes de Giro, que como se sabe vencen el 28 del mes en curso.

El Consejo por unanimidad resolvió ocuparse del asunto en el acuerdo próximo, pudiendo darse por adelantado que el período de referencia será despachado favorablemente, lo que es de desear que suceda, pues como es sabido en el momento actual, pasa el cómercio por una situación bastante delicada, debido a la fuerte crisis financiera porque atravicsa el país.

LA LUZ ELECTRICA LOCAL

### Esto tiene que terminar

Una vez más sufrió una prolongada interrupción el servicio de luz en la localidad.

La interrupción fué parcial pero dió motivo a que los principales hoteles, cafes y otros negocios, tuvieran que detener por más de una hora el servicio de la clientela, a la hora de más intenso movimiento y ésto no tiene justificación.

Hace dos años, después de una tenaz e intensa propaganda, cuando centenares de carruajes llegaron desde los más lejanos puntos, de la campaña, — para los más corsos,—en que la comisión y vecindario habían hecho el máximo esfuerzo por organizar, nos quedamos sin luz, y las fiestas fueron interrumpidas no solo esa noche sinó que el resto de los días.

El Directorio de las Usinas E. del Estado. creyó satisfacer la justa indignación de la comision y el vecindario, manifestando que había sido fuerza mayor, aunque sin especificar en que consistia.

Entonces sostuvimos—y lo hacíamos accesorados por quien conocía el funcionamiento, las máquinas y el personal que solo por ineptitud, desconocimiento y descuido se habia producido «la fuerza mayor». El más lego no lo atribuiría a otra cosa; si los encargados de las máquinas, conocen la resistencia como la carga que pueden y deben alimentar.

Pero vamos a lo que importa.

Desde la noche del viernes, pudimos observar la foca intensidad de algunos pocos: falta que subsistió hasta el día sábado, en que culminó con la interrupción que comentamos si bien no sabemos si con esta tenía relación la primera.

Ante los perjuicios que esas interrupciones ocasionan y los que pueden ocasionar ha llegado el momento de preguntar:

¿Tenemos máquinas y una instalación hecha para responder al servicio?...

¿Tenemos personal idoneo al frente de esas máquinas, o conciente del puesto que tiene que desempeñar?...

Esas preguntas se nos ocurren, porqué,—sin ser técnicos, — no concebimos, esas prolongadas interrupciones, si tenemos lo uno y lo otro.

Nos extraña que cada pequeño, movimiento, recargo o modificación, en las lineas concida con esas faltas.

Esto tiene que terminar, porqué debe saber el Directorio, que los interesados no volverán a aceptar facilmente la satisfacción de «por fuerza mayor».

Glauco

### PAVIMENTO DE HORMIGON

Los materiales que componen el hormigón son cuatro: cemento portland, arena, agregado grueso y agua. Estos componentes en cantidades convenientes y mezclados según las reglas del arte constituyen el pavimento de hormigón. La práctica de muchos años indica que es conveniente colocar dentro de la masa del hormigón, un quinto material, el hierro, con lo que se obtiene el hormigón armado que se adopta ahora en todos los casos:

En estos últimos años, se ha avanzado rapidamente en el mejoramiento de los métodos de construcción del pavi-

## Plaza Hotel

Al pueblo de Nueva Helvecia
y al público en general

¿Queréis comer bien y pasar momentos agradables?

Recurrid a lo LIZARDI y lo tendréis

LIZARDI HNOS.

## Reisch y Cabrera

**Taller de herrería y carpintería de obra blanca**

Se hacen toda clase de Rodados

**Pida presupuestos y condiciones**

Venta permanente de toda clase de vehículos nuevos y usados

## La Cooperación de Cremerìas

### de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA    MARMARAJA 2271    MONTEVIDEO

**Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de**

**$ 0.80**

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

### Lorenzo Carbajal

—

Tiene el agrado de comunicar a su antigua y estimada clientela, que de nuevo se ocupará en remates de haciendas, campos, terrenos, mercaderías etc. encargandose también de negocios para Buenos Aires.

A la orden de mis clientes, en mi domicilio, en Juan L. Lacaze.

NOTA: En el caso que necesite hablarme por teléfono, puede llamar al N.º 12, casa del señor Roca, donde está en exhibición la máquina de escribir GUNDKA con caja metálica que vendemos a $ 16.—

## Venta de campos

especiales para agricultura, pastoreo y quintas en fracciones grandes y chicas en todas direcciones con facilidades en el pago

CASAS y TERRENOS en Lacaze, Tarariras y La Lata, con facilidades.

Pedir informes y detalles al rematador **Lorenzo Carbajal**, Juan L. Lacaze.

## Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.28 a 0.36 fresco según clase y 0.40 a 0.48 seco.

Pollos 0.50 a 0.70 yunta

Huevos la docena 0.21,

Manteca.—Se cotiza de 0.80

Miel. - el litro 0.35.

Crema butirométrica. — Su precio establecido es de $ 0.70

Gallinas de 0.90 a 1.20 yunta

Cera.—0.80.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

**Mercado de cereales**

| TRIGO | anterior | último |
|---|---|---|
| Superior | $ 4.95 | » 5.00 |
| Bueno | » 4.85 | » 4.90 |
| Regulares | » 0.00 | » 0.00 |
| Superiores del interior | $ 4.95 | $ 5.00 |
| Buenos id id | » 4.85 | » 4.90 |
| De fideos sup. | » | » 4.10 |

CUEROS VACUNOS SECOS

| | anterior | último |
|---|---|---|
| Mataderos | $ 4.70 | $ 4.80 |
| Campo | » 4.65 | » 4.50 |

### EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 9 del mes de Febrero, del año mil novecientos veintisiete a las 10 horas A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Ignacio Collazo**, de treinta años de edad, de estado soltero, de profesión zapatero, de nacionalidad oriental, nacido en esta sección, domiciliado en esta Villa, y doña **Rosa Menéndez**, de veintisiete años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en San José, domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esa Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña, Oficial del Estado Civil

**Dr. Ernesto González Arce**
Médico-Cirujano
Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

**G. Greising e I. Triay**
Cirujanos-Dentistas
Nueva Helvecia.

**Ricardo Gonzàlez Arce**
Escribano público
Nueva Helvecia.

**J. Werner Berger**
Tramitación sucesiones, venias, etc.
Nueva Helvecia.

**G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro Borrás**
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

**Alfredo Carbajal**
Rematador público
Comisiones Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

**Manuel C. Couto**
Rematador
Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos. Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa Avenida del Puerto.
Nueva Helvecia

**Eduardo Duarte**
PROCURADOR
—
Defensas Judiciales.—Tramiación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos,adminis trativos.—Nueva Helvecia.

# Casa Beck

**Hojalatería, Ferreteria, Bazar, Jugueteria, Libreria,**

Cocinas económicas, Planchas y Faroles a nafta, Pintura y barnices, Lozas, Cristales

**Bicicletas PEUGEOT, ERELEO, BEATAL y otras marcas**

Repuestos para las mismas

**Completo surtido de los ramos indicados**

A PRECIOS BAJOS

**Gmo. Hugo y Cía.**

### S E V E N d E

Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.

Tratar con Isaías González

### AL COMERCIO Y AL PUBLICO

De acuerdo con la ley de 26 de Setiembre de 1904, hacemos saber al público y al comercio, que por escritura otorgada en el día de la fecha por ante el Escribano Ricardo González Arce, quedó disuelta la «Empresa Helvecia —sociedad Limitada» constituida para la explotación de un taller tipográfico y publicacion del periodico «Helvecia», por—los señores Juan Frey, Guillermo Ingold, Arturo Stutz, Juan Werner Berger y Juan Mischler.—Del activo y pasivo se hizo cargo el señor Arturo Stutz,—quién en breve formalizará con igual objeto, un nuevo contrato de sociedad con don Humberto Romano. Nueva Helvecia, Febrero 19 de 1927.—Juan Frey Guillermo Ingold Juan Werner Berger Juan Mischler, Arturo Stutz Humberto Romano.

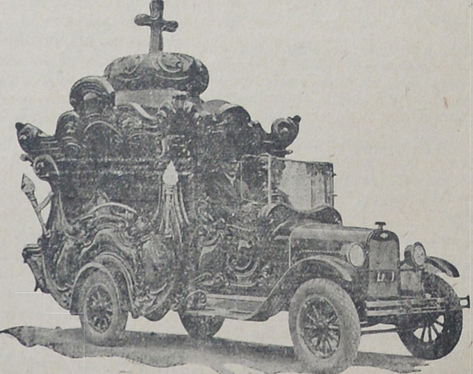
Si Vd. necesita muebles, tenga en cuenta que en Nueva Helvecia está establecida la

**Mueblería, carpintería, colchonería, cajonería fúnebre**

de FRANCISCO PISTARINI

**Allí, encontrará desde el mueble más modesto, al más lujoso, estilos modernos y a precios tan acomodado, como nadie los puede ofrecer**

**Para convencerse visite el salón de ventas y consulte precios**



Carrosa Fúnebre Automóvil

En la sección Cajonería Fúnebre, hay el servicio más completo que pedirse puede; el que estoy en condiciones de proporcionar. Cuento para ello con una capilla ardiente de 31 luz.

Los servicios son de variados precios, arreglado a lo que el cliente desea gastar, contando con una lujosa

Hago precios especiales a las personas pobres.

**No olviden que nadie puede competir con mis precios**

Teléfono Helvético.—NUEVA HELVECIA

mento de hormigón, debido a varias causas.

Primeramente, una demanda creciente de este tipo de pavimento. Segundo, el interés demostrado por el público, por el costo de construcción y mantenimiento de carreteras. Tercero, la mejora evidente en la disposición y construcción de equipos para construcción de caminos. Cuarto, el esmero en los proyectos, del pavimento de hormigón, para obtener una estructura mejor equilibrada y más económica. Quinto, mayor rigidez en las especificaciones, para mayor garantía de la obra y de los contratistas.

Una vez en la obra, es donde debe valer la competencia del contratista y el valor de trabajo de su equipo. Su exito financiero depende de la forma en que hace trabajar el conjunto en todo lo que refiere a la fuente de materiales, transporte, distribución de sus elementos, provisión de agua, declives, suelos, manipulación de materiales, obtención de operarios locales, salarios, tiempo fijado para terminación del contrato, equipo, capital invertido, etc. Debe construir de manera de tener una ganancia adecuada, pero obteniendo siempre que se le pida más construcciones.

Como los contratos, se obtienen siempre por licitación, el constructor de equipos encontrará que el cotejo final de su equipo será contra el costo de operación Los fabricantes de las máquinas se han apercibido de ello y siguen paso a paso el adelanto en los métodos constructivos de caminos, con el mejoramiento en las máquinas. Se ven maquinas reforzadas, con cojinetes y engranajes cubiertos, lubricación a presión, acceso facil a las partes vitales y facil reposición. Las máquinas son automotrices, para facilidad de trabajo, y transporte, y se usa preferentemente el motor a nafta por su rápida puesta en marcha y menor peso y volumen. Se ha refinado la construcción de las máquinas para asegurar duración, seguridad y economía en su funcionamiento y esto ha influido en la obtención del éxito en las construcciones de pavimentos.

En cuanto al sistema a seguir en la construcción de pavimentos de hormigón, decir que uno de ellos es más conveniente que los otros, es hacer una afirmación algo aventurada. Cada construcción de pavimento de hormigón, es un problema único, que debe ser estudiado para obtener su mejor solución, con el sistema estructural y constructivo más conveniente.

## Influencia de la biblia sobre un ladrón

La influencia de la Bibla en favor del bien se ha hecho conocer en la apartada aldea de Szilagysag, Transilvania.

Hace algunas semanas se efectuó un robo en la casa del campesino Lajos Kovaes La policía no pudo descubrir al autor del delito. Pocos dias más tarde se devolvieron a Kovaes todas las especies robadas, entre las cuales figuraba un tomo de la Biblia.

Se acompañaba a los objetos devueltos una carta del ladrón, en la que decia que que había leído la Biblia y que se reprochaba de su desordenada manera de vivir por lo cual se proponía reformar sus costumbres. Agregaba que jamás volveria a robar.

La carta estaba firmada por su autor. lo que indujo a Kovaes a solicitar de la policía que suspendiera sus gestiones para recuperar las especies que había perdido ya que estaban nuevamente en su poder.

NOTAS DE IVAN

## No condenemos sin medida

Las más acerbas críticas con los calificativos más denigrantes recayeron sobre una infeliz mujer, que une a su ignorancia la pobreza y la sujección de esclava, que cree deber a otros de parecida estructora moral.

La opinión pública con la ligereza caracteristica, condenó el hecho, sin aceptar atenuantes, brutalmente; como si sintiera una satisfacción en destrozar una victima indefensa que por su propia ignorancia y el concepto que tiene del mundo y sus cosas, no supo ocultar una falta que luego convertió en un de'ito penado por las leyes.

No vamos a defender el hecho, que resulta tan vergonzoso y repugnante para la sociedad en que se produce, como para la desgraciada autora, a la cual responsabilizamos solo como ejecutora material del mismo y con una minima responsabilidad en él.

Sobre el sentimiento, o simplemente sobre el concepto humano que puede albergar la infeliz autora. ¿Acaso no priman centenares de agentes materiales, que hubieran evitado que la falta se convirtiera en un delito, si la autora hubiera tenido la más mínima noción, o más pobre alcance mental?...

¿Acaso la desfavorable impresión que la confesión del delito, produjo en el ánimo público, no hubiera sido muy otra si hubiera habido algo más de disimulo o mala fé de parte de la autora?...

¿Ha pensado el lector bajo que circunstancias, bajo que influencias, atendiendo que secretas amenazas o insinuaciones, o bajo que estado anormal se realizó el hecho?...

¡No; estoy seguro!

Ni siquiera puede aceptarse logicamente qne la falta que se convirtió en un delito,

fuera cometida bajo la influencia de una idea criminal como demostraré.

Como de costumbre, entregada a sus tareas de sirvienta, trabajaba aquella mañana, y solo solicitó una autorización de sus amos una hora antes, sin que nada anormal hubieran éstos observado.

Dos horas después se hallaba de nuevo en sus rudas tareas.

Si hubiera habido intensión criminal de parte de la desgraciada madre, ¿acaso no hubiera ocultado el delito en los montes que próximo al lugar del suceso se levantan sobre el arroyo Rosario?...

¿Se explicaria que lo hubiera ocultado y cubierto como para recogerlo más tarde con los medios de que disponía?...

Ignorante obligada a ganarse el sustento diario, dentro de tan críticas circunstancias, en su tarea de sirvienta, prosigue poco después inconciente del peligro que para ella representa bajo un martirio como una bestia.

Bajo éste estado anormal, y en ese intervalo la mujer ignorante que no sabe defenderse, interviéne la justicia y aparece la madre desnaturalizada y criminal, a la cual ni siquiera se le ocurrió manifestar que ella había ocultado a su hijo ¡no lo había muerto! para retirarlo de noche, para reflexionar sobre lo que debía hacer.

¿Acaso esa infeliz criminal no fué una bestia para ella, digna de lástima, más que de responsabilidad?

¿O es que la sociedad, quiere vengar en ella, todas sus maldades o instintos perversos, que disimuladas unas veces, calculados friamente, otras, realiza para que la ley no les alcance?...

¡No condenemos pues sin medida!—No seamos hienas, y si nos preciamos de nuestra superioridad, demos paso al sentimiento justiciero, que permite un juicio más exacto después de la reflexión.

IVAN.

## Un verdadero desastre

Hemos tenido oportunidad de ver con motivo de la lluvia torrencial del lunes, la forma desastrosa en que han sido confeccionadas las cunetas en la población. El vecindario se veía en figurillas para poder evitar que el agua de las calles inundara las propiedades y esto de manera especial, ocurría en lo de Vicuña Hnos. y en la calle Avenida del Puerto desde la casa del señor Guillermo Greising hasta la propiedad de don Pablo Werner.

No sabemos si este desastre técnico de nuestras autoridades, quedará por los siglos de los siglos, o sufrirá alguna reforma, que haga evitar semejantes perjuicios a los vecinos que tan caro les ha costado esta «mejora» edilicia.

## Un duelo que termina con champagne

Antes los duelos entre los grandes personajes de la política criolla, era una simple pantomima que terminaba con quemar pólvora inútil arrojando unos tiros al aire. Ahora el asunto tiene un carácter más simpático y digno de quienes lo realizan. Se designan, se envían padrinos, van al potrero del honor cargan pistolas esperan la orden de comenzar del director y luego ¡zás! un tiro al aire por que no existe animosidad contra el contrincante y termina todo, en medio de una capa de exquisito espumante.

Así ocurrio en el reciente duelo del señor Veracierto contra el doctor Brun.

## Deportivas

### FOOTBALL

**De Conrado Häberli**

Al emprender el viaje, hacía al país de los rascacielos, este estimado footbarlllers tuvo la gentileza de enviarnos la siguiente tarjeta:

Conrado J. Häberli agradece felicitaciones, y conceptos vertidos con motivo de mi viaje a Norte América, despidiéndome por intermedio de esta de los deportistas y amigos de esa.

Montevideo Febrero 24 1927.

Poco comentario corresponde a este recuerdo que el Ñato ha tenido antes de subir al «Pan America», pues sabemos de su cultura y caballerosidad.

**Los espineles tendidos**

Hace algunos días se encuentra en esta procedente de San José, el back Dolara, que militaba en Wanderers de la ciudad nombrada.

Como el hombre parece que piensa radicarse entre nosotros los dos cuadros mayores de nuestro football, han tendido los espineles.

Quién lo pescará? Es cuestión de muñeca.

**Sobre la marcha**

No hay que perder el tiempo. Enseguida de terminar el carnaval, que distrajo la aten ión general, no permitiendo que se realizaran otros trabajos de órden público, hay que dar comienzo activamente a la constitución de la Liga Helvética de Football, que será la encargada de organización de campeonato, etc.

El interés es de todos los deportistas y ninguno debe detenerse en peros, pudiendo hacer algo en tal sentido.

No permitamos que por decidia, el football helvético, de tan bien ganados prestigios, quede relegado al olvido.

Manos a la obra.

## Centro Comercial e Industrial

Con asistencia de los miembros: José H. Ibáñez, Serafín Gonzalez, Guillermo Greising, Ricardo Kuster, Ervin Hodel, y Carlos Wérner Berger, celebró sesión el día lunes el Concejo Directivo de la asociación del epígrafe resolviéndose los siguientes asuntos.

Aprobar el acta de la sesión anterior.

# "LA PALMA"

## El Lunes 24 de Enero

Se realizó el gran Sorteo en combinación con la Lotería, correspondiendo el AUTO RUGBY al número

# 7757

Y de acuerdo con el programa de premios ya publicado oportunamente, se hace conocer a las personas favorecidas en dicho **Gran Sorteo,** los numeros favorecidos, y que son los siguientes:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **5.000** | 13585 | 9941 | **100** | 7905 | 15409 |
| 1290 | 15610 | 10076 | 2421 | 8329 | 15593 |
| **2.000** | 20419 | 10266 | 2704 | 10946 | 16198 |
| 13940 | 20493 | 12125 | 2998 | 11339 | 16444 |
| 18394 | **200** | 12238 | 3236 | 11811 | 17107 |
| **1.000** | 1131 | 13055 | 3584 | 11851 | 17350 |
| 10689 | 1526 | 13582 | 3624 | 12041 | 17992 |
| 11033 | 2150 | 14067 | 4192 | 12369 | 18235 |
| 18241 | 2620 | 14477 | 4212 | 12422 | 18338 |
| 18992 | 3391 | 14804 | 4911 | 12928 | 18611 |
| **500** | 3400 | 16006 | 5427 | 13070 | 18849 |
| 5519 | 6620 | 16557 | 5655 | 13207 | 19356 |
| 5685 | 7170 | 17993 | 5858 | 13421 | 19690 |
| 7103 | 8492 | 18736 | 6199 | 13479 | 20402 |
| 8156 | 8641 | 18906 | 6287 | 14001 | 20430 |
| 10058 | 8894 | 19649 | 6383 | 14636 | 20465 |
| 10160 | 8973 | 19732 | 6595 | 14899 | |
| | | 20712 | 7863 | | |

Del 25 de Enero a fin de Abril, toda compra tendrá derecho, por cada peso, a canjear un boleto sin premio por mercaderías a elegir por valor de diez centésimos cada uno

# -La Constancia-

FABRICA DE BEBIDAS SIN ALCOHOL

DE

## Conrado A. Gubler

Tiene el placer de ofrecer a sus distinguidos clientes su producción de

## Champagnita y Manzana

en el nuevo envase capsulado, para una vez más satisfacer los deseos de sus numerosos consumidores

Elaboración rigurosamente higiénica

**CONRADO A. GUBLER.**

COLONIA SUIZA.

—Con la conformidad de los señores: Serafin González y Antonio S. Barreto, se aprueba el proyecto de Reglamento interno a regir durante tres meses después de cuyo plazo, se modificará o ampliará de acuerdo con lo que la práctica hubiera aconsejado

—Ampliar el inciso (c) del articulo primero.

—Publicar un aviso en los periódicos locales haciendo un llamado a los interesados al puesto de auxiliar cobrador de esta oficina, redactado en la siguiente forma:

De acuerdo con lo resuelto en sesión de fecha de 28 de Febrero, el Consejo Directivo del Centro Comercial e Industrial de Colonia Suiza, ruega a las personas interesadas en ocupar el cargo de Auxiliar de la Oficina presenten la solicitud de orden hasta el dia 10 de Marze.

Se hace notar que el reglamento que regirá el funcionamiento de la Oficina, se encuentra en la misma a disposición de los interesados, todos los dias hábiles, desde las horas 8 y 30 a 11 y 30.

Se previene también que el Consejo Directivo hará la elección de la persona que a su juicio reuna mejores condiciones para desempeñar el cargo, sin atender reclamos posteriores ni dar explicaciones de naturaleza alguna.

N. Helvecia, Marzo de 1927.

—Se fija el horario de la oficina, desde el dia 1.º al dia 15 de Marzo, de las 8 y 30 horas, a las 11 y 30 horas.

—Mientras no se llene el puesto de auxiliar, encàrgase de la oficina al apoderado.

—Confeccionar la circular N.º 1. con la relación, de lo actuado, desde que se hizo cargo el nuevo Consejo.

**La Central** recibió Extractos Flores de Talavera, Jardines de España y Narciso Negro.—LOCIONES: Mimosa, Orgía, Promesa, Cyclamen, Fantasio, Edenflora, Adorable, Duquesa de Parma, Gloria de París, Claven Blanco, Divina, Delia, Violeta, Flores del Mal y Le Tabac Blond.—POLVOS: Orgía, Caty Piver, Maderas de Oriente, Rigud, Simón, Brissac, Anteha y Heno de Pravia

ULTIMO MOMENTO

## Deportivas

A última hora se nos proporcionó el telegrama que más abajo transcribimos y que se ocupa del jugador coterraneo que va en la delegación alba a Norte América y que se refiere a una reciente práctica hecha en Santo:

Noticias de Santos donde practicó Nacionel dicen: Häberli brillantisimo repartiendo juego a conciencia, dando trabajo punteros e insides entreverándose entusiasta valientemente momentos peligro porteria team B sin discusión posible progresó forma excepcional y habrá constituirse figura imprescindible jornadas venideras.

**Como se pide**

Se nos pide en nombre del joven Emilio T. Häberli, que como se sabe agarró viaje a Norte América, con motivo de la gira de Nacional de Montevideo, presentamos su cordial saludo a sus amistades por no haberlo podido hacer antes a causa de la premura con que se dispuso el viaje.

### TIRO

El domingo 27 se realizó en el Stand de Artesano el tercer concurso por la «Copa Colonia Suiza» a 50 mts. clasificándose ganador el Sr. Walter Leicht con 442 puntos, los demás tiradores siguen en el siguiente orden, Federico Gilomen 437 puntos, Santiago Ziegler, andicap 432 puntos, Ricardo Leicht con 430 puntos, Luis Zanelli con 428 puntos, Alfredo Gugelmeier 422 puntos, Juan Hohl 422 6₀/º handicap, Ricardo Hugo 3₀/º handicap 420 puntos, Emilio Gilomén 418 puntos 6₀/º handicap, Antonio Bertotto 408 puntos, José Schopff 401 puntos 3º/º handicap y Enrique Roher con 332 puntos.

**Concurso de tiro por la "Copa Colonia Suiza" a 100 metros**

Para el domingo próximo 13 de Marzo se realizará el II concurso por la Copa Club Artesano a 100 mts siendo el horario de 3 p. m. y pudiéndose inscribir hasta las 4 p. m. del mismo dia.

**Fiesta anual de tiro**

Para los dias 19 y 20 de Marzo se haran los concursos de tiro a 40 mts. siendo los horarios de 8 a 12 y de 2 a 6 siendo el domingo el mismo horario, y para el 26 y 27 de Marzo se harán los concursos a 100 mts. con el horario igual que el anterior.

La Comisión.

**Casa Greising**

**Efectúa en estos momentos una gran liquidáción con grandes bonificaciones. Lea mi aviso de media página y visiteme Le conviene**

# El reinado que pasa

## Las fiestas se realizan con relativo éxito

### Gran afluencia de pùblico

No hay para que decir que la clásica fiesta, que otrora movía a todos los espiritus animados de un un admirable afán festivo, hoy pasa por un momento de gran decadencia, que tiende a hacerle desaparecer aquella popularidad de que gozaba en años pasados.

El máscara chispeante ingenioso que divertia con sus ocurrencias, las comparsas que entonaban canciones hermosas, los carros alegóricos que discutian los premios poniendo a los jurados en situaciones dificiles de otorgarlos a causa de la diversidad de carros de méritos, etc. eso ya no se vé; ha pasado a la historia. dejándonos un presente tan distinto que parece que fuera hecho para contrariar el pasado.

Hoy el máscara es algo como un elemento inferior a quíen se le mira por encima de la ropa, sin aceptarsele sus chistes y bromas hechas con la inocente idea de divertir y divertirse. Las comparsas, los carros alegóricos etc, esas son cosas que pasaron a la historia.

En fin hablemos de lo poco que vimos en los días en que imperó Momo:

**En el Centro**

Las fiestas dieron comienzo con el baile de disfraz y particular que el Centro Helvético ofrecía a sus asociados el sábado por la noche.

Nos sorprendió realmente el hecho de que en aquella reunión no se viera un solo mascara pero en fin hubo mucha concurrencia animación y se danzó hasta avanzadas horas de la madrugada.

**El domingo**

Estamos en el primer dia. Por la mañana ya se nota inusitado movimiento en la población. Mucha gente de localidades vecinas hacen su irupción en el pueblo. Son mensajeros de una animación relativa.

Algunos chicos disfrazados, desafian el sol y el calor de la mañana. Luego, enseguida al mediodía, se oye el monótono y sonero golpe de un bombo; es una murga, luego otra y otra que, son los mensajeros del Dios de la alegría. Llegan a uno y otro lugar donde la gente está reunida, entonan su alegre repertorio y luego pasan el plato «tirando la manga», con el descontento de muchos.

**Al atardecer**

La retreta en la plaza, dió margen a que se congregara en dicho lugar una concurrencia numerosa, como así mismo en las aceras de enfrente. Luego, a medida que se aproximaba la noche, una cantidad enorme de automóviles formó una especie de coso que resultó bastante animado.

**La iluminación**

El alumbrado extraordinario que había sido colocado con gran gusto artistico, se encendió a las nueve de la noche, ya era numeroso el público que ocupaba el hermoso paseo. Momentos después una gran carabana de automóviles, formaba el corso. El que iba engrosando poco a poco, y continuando en medio de la mayor animación, hasta llegada media noche.

**En el Central**

Luego las familias que se habían dado cita para el soberbio baile que se llevaba a cabo en el Hotel Central empezaron a encaminarse hacía aquel lugar. Poco más de media noche. el gentío era tal, que la amplia sala, era poco espaciosa para darle cabida. En medio de la mayor animación se danzó hasta avanzadas horas de la madrugada, sin decaer un solo instante el entusiasmo.

**El lunes**

Para este día se anunciaba la iniciación de las fiestas con el coso a las 5 de la tarde. Pero, Kronos no quiso que ese número se llevara a cabo, y pocos momentos antes de la hora citada una lluvia torrencial aguó completamente la fiesta. Sin embargo, a eso de la seis de la tarde, la banda de música inició una retreta, cuando los estallidos de cohetes y bombas hacían un llamado al público a congregarse en la plaza.

**Por la noche**

A las 21 horas, se encendió el alumbrado extraordinario, cuando ya en la plaza había muchísima concurrencia. La banda reanudó la retreta interrumpida por breve tiempo y el bullicio continuo en su apogeo. Luego las murgas desfilaron por el tablado, entonando sus canciones ante el jurado.

**Dos gauchos**

También fué un número novedoso la presentación en el tablado de dos gauchos bien trajeados, que cantaron y declamaron con bastante buen gusto. Se nos ocurrió ante estos personajes que en carnaval imitan la tradición:

Se oyen sonar las lloronas
y se muestra el chiripá
los calzoncillos privados
y la vincha que se vá.
Nos queda el convencimiento
de una muy triste verdad
que siempre existirá un gaucho
mientras haya carnaval.

**En el Cine Helvético**

El número que mayor interés había despertado, era el baile de disfraz y particular que se realizaba en el salón de este biógrafo. Y, ello lo demostró plenamente la numerosa concurrencia que allí se congregó, la que rindió cultò a la danza hasta avanzadas horas de la madrugada. Dos orquestas amenizaron el acto, la local y la «Ariel» de Rosario. Fué indudablemente el número que más éxito consiguió de todos los festejos.

**Las fiestas del Martes**

Dieron comienzo las fiestas en medio de cohetes y bombas. Luego tuvo lugar la retreta congregándose en la plaza un enorme gentío Por las calles que circundan el mencionado paseo, circulaba una carabana de autos.

**El concurso**

Pasado las seis de la tarde el jurado se constituyó en el tablado, por donde debían desfilar los niños vestidos de fantasía, aspirantes a premios.

Presente las señoras Marieta B. de Ettlin, Mercedes R. de Legar, Olga H. de Hodel, María W. de Helbling y la señorita Benita Paz, desfilaron los siguientes aspirantes:

Titi Soullier, Ruth Laria, Omar Laria, Eriberto Laria, Evelina Ferreira, Mario Predari, Margarita Medina, Ernesto Medina, Emilia Medina, Daniel A. Soullier, Aidée Schöpf, María Silva, Rubén Delfino, María Ferreira, Julia Cuello, Esteban Ferreira, Eriberto Schöpf, Dante Rüfener, Marta Schneiter.

**Por la noche**

A la hora en que se hizo la iluminación, ya la plaza estaba llena de gente, lo que resultaba promisor de un éxito grandioso de los actos a realizarse momentos después. Y en realidad, así sucedió. Fué el de anoche, sin discusión alguna, el coso más animado de los realizados. Se jugó abundantemente con serpentina y papel picado y se arrojaron algunas bombitas conteniendo líquido.

El entusiasmo no decayó un instante, hasta cuando ya en las últimas horas de la noche se vió interrumpido para dar paso al

**Ultimo numero**

Este se realizaba en el Hotel Central. Era el segundo baile de los anunciados por Artesano, y resultó sencillamente el broche de oro de las fiestas. Un público enorme llenaba el amplio salón y a los acordes de la orquesta Saucense se danzó sin cesar hasta las últimas horas de la madrugada.

Fué este sin duda el broche de oro a las fiestas realizadas.

## HIPICAS

Se realizó el domingo, ante una numerosisima concurrencia la importante california en el Hipódromo Paso Sanchez del señor Enrique González.

Nuevamente «18» del señor Benigno Aguerre salió vencedor dando un excelente dividendo.

## Vida social

**Para el baile del domingo**

La Comisión de Fiestas del Club Artesano ha resuelto otorgar los premios ofrecidos para el traje más original que se presente al baile que se realizará el domingo próximo.

**Casa Greising**

**Comunica a sus favorecedores que en las «Ventas-regalo» ha salido favorecido el dia 27 de Enero**

**Viajeros**

Nos visitó de campaña el señor Julio Gugelmeier en compañía de su familia.

—Estuvo en la localidad el señor Guillermo Ackermann.

—Vino de la capital el señor Carlos Hugo en compañía de su señora esposa.

—Estuvo en la localidad el señor Pablo Bilat en compañía de su señora esposa y su señorita hija Olguita.

—Nos visitó el señor Pedro Bogliolo.

—De campaña el señor Germán Detjen y su familia.

—Nos visitó de campaña el señor Leandro Sosa Ramos,

—De Colonia nos visitaron los jóvenes Luis Mario Piñeyro y Emilio Brugnoli.

—Fué a San José el señor Pedro Indurain en compañía de su hijita Milka.

—Estuvo en esta el señor Victorio Manzur.

—Partió para Montevideo el joven Julio Yhan.

—De la misma ciudad se encuentra en la localidad el señor German Schüsselin en compañía de su señora esposa y la señorita Delia Holh.

—Estuvo entre nosotros el señor José Bacigalupi y sus señoritas hijas Ester y Blanca.

—Se encuentra en esta el joven Carlos Anderson.

—Estuvo en la localidad el señor Manuel N. Falgueras, director de nuestro colega «El Eco Rosarino»

—Del mismo punto el joven Cesar Raul Abella.

**Gran surtido de articulos de carnaval recibió LA IDEAL, como ser: papel picado, sifones perfume, caretas gran variedad, adornos, para disfraces, etc. Se alquilan dominós para bailes. Visiten nuestra casa**

**E. y R. Ackermann**

—De La Paz el joven Carlos Juele.

—Vino de Rosario el joven Paulino Dotta.

—Nos visitaron de Puerto Sauce los jóvenes Arturo y Edgardo Frassini.

—Regresó a San José la señorita Lidia Martinez Marichal.

—A la misma ciudad fué el joven Ricardo Berger.

—Estuvo en Juan Lacaze la señora Verlemina S. de Huber en compañía de sus hijos Tota y Chiche.

## Escuela Alemana

**Las clases de esta escuela se realizarán el día lunes, 7 de marzo. Horario de verano 8 a 11 y media.**

**Berta Wullich**

## ¿Quién ganó la elección?

Aún no se ha despejado la incógnita. Los viejos partidos tradicionales se atribuyen el triunfo. Pero en realidad, aún no se sabe nada. Lo que puede hacer el pueblo en este paréntisis de espera, es visitar la «Peluqueria Suiza» de Teodoro Nuñez, que allí encontrará noticias del colosal surtido de articulos para hombres con que cuenta, como asimismo de los módicos que rigen.

## AVISO

El Directorio del Círculo Católico de Obreros que tengo el honor de presidir resolvió en Asamblea General del día 16 de Enero ppdo. amortizar por sorteo las acciones del edificio Círculo Católico de Obreros, hoy Cine Helvético.

Los señores accionistas deberán en el plazo de 30 días a contar desde la fecha, presentarse en la sede del Círculo «Casa Parroquial» para inscribir sus acciones.

Nueva Helvecia, Febrero 11 de 1927.—F. Siniscalchi, Pte.; S. E. Bernardi, Strio.

## Centro Comercial e Industrial

De acuerdo con lo resuelto en sesión de fecha 28 de Febrero, el Consejo Directivo del Centro Comercial e Industrial de Colonia Suiza, ruega a las personas interesadas en ocupar el cargo de Auxiliar de la Oficina, presenten la solicitud de orden hasta el día 1,º de Marzo.

Se hace notar que el reglamento que regirá el funcionamiento de la Oficina, se encuentra en la misma a disposición de los interesados, todos los días hábiles, desde las horas 8 y 30 a 11 y 30.

Se previene también que el Consejo Directivo hará la elección de la persona que a su juicio reuna mejores condiciones para desempeñar el cargo, sin atender reclamos posteriores ni dar explicaciones de naturaleza alguna.

El Consejo Directivo.

N. Helvecia, Marzo de 1927.

## Un suicidio??...

— mis pensamientos, un choque continuo en mi cráneo. Me latían las sienes cual los flancos de un animal cansado y el dolor de cabeza apareció, en medio del frontal, entre los senos.

Pero quería verla. Busqué por todas partes hasta que encontré una mancha negra sobre el cesped! Estaba acostada junto al sepulcro con la cara vuelta hacia abajo. Yo la contemplé largo tiempo. ¿Estaría loca?

Se me antojaba un ángel raro, sublime, mucho más profundo que todos los ángeles creados por la imaginación. Nada comparado con su soledad, con su enorme carga a cuesta trasponiendo la muerte.

E invadido de un amor inesperado, formado por un haz de sentimiento poderoso, dije con la voz débil, casi balbuceando.—Adios...— y me volví después de un momento, cual si hubiese esperado una repuesta.

Seguí por los senderos, arrastrando los pié, aguijoneado por cosas raras. De cuando en cuando me detenía para ver por última vez su figura confusa ya, a través de los cruces y del follaje.

3 de Octubre

Acaba de sonar la campana y a pesar de la distancia, oigo el crujir del portón al cerrarse, algunas voces que llaman a gritos, el zumbido del tranvía que marcha lejos.

Estoy boca arriba, a los piés de un árbol. Sin pensar en nada, observo de un modo vago la multitud de matices que se mueven en la altura en pos del sol. Pequeñas nubes se encienden y se apagan. El púrpura agoniza.

Es una tarde bella, inmóvil, con un arco de luna prendido en el horizonte.

Pequeñas libélulas pasan junto a mí, aleteando constantemente: Van hacia cualquier parte, rozando los tallos, en marcha sinuosa. Apenas si se aquietan un segundo para proseguir después. ¿Irán hacia algo?

Siento aún la intensidad de aquella lectura titulada «La mosca de oro» De cuanta vaguedad se llenaba mi espíritu! Mas dos o tres veces que tocó leerla en clase, me sucedió más o menos como sigue: —¡Eh!...Señorito X. ¿Ese es un modo de atender? Conteste enseguida: ¿Se debe ir solo por parajes que no conocemos?» —Yo preguntaba aturdido: —¿Eh?... ¿Mi buena maestra se encolerizaba:

«Vd. tiene que haber oído lo que acabo de decir: repítamelo».

Yo hacía los esfuerzos inimaginables pero siempre acababa por comprender demasiado tarde. Con seguridad que a mí no me quitaba esa lección el deseo de meterme en un bosque, vadear arroyos, saltar peñas, deslizarme por entre los matorrales siempre atrás de la mosca de oro fugitiva y bella.

Yo comprendía ese cuento como por instinto. Aún hoy, saturado de una sapiensa amarga, me veo echado en un laberinto, con todo mi ser enfocado en un fantasma.

¡Sin embargo, en este momento! ..No sé...estoy desorientado! Quisiera cerrar los ojos y vivir así, eternamente. Todos los sucesos acaecidos en mi vida se mueven dentro de un círculo, hacia el centro. Parece que mi núcleo se formará recién ahora, casi en este minuto, por acumulación de subtancias exteriores a mí «yo». Me invade lentamente una armonía que no he tenido jamás. ¿Cómo es que no sufro ese contínuo choque en mi cráneo?

Advierto las primeras estrellas, indecisas aún en el nacimiento de la noche. Hacia el este se derrama una nube amenazante; el arco de luna desaparece por el lado opuesto; el cielo se apaga.

El silencio de la primera hora no existe ya. He penetrado en un murmullo que distingo cada vez más, un murmullo que cubre toda la